



Sommer/Herbst 2026

Li Qingzhao:  
Die prägende Lyrikerin  
des Alten China

*Dieterich'sche  
Verlagsbuchhandlung,  
Mainz*



## PRESSESTIMMEN



### **GIOVANNI BOCCACCIO: *Auf einer Wiese rings um eine Quelle. Sonette***

Christoph Ferber hat die Sonette des Florentiner Dichters jetzt zum ersten Mal überhaupt in eine Fremdsprache übersetzt. [...] Nun holt Ferber diese Gedichte mit seiner zwar reimlosen, aber leicht lesbaren, rhythmisch genauen Übersetzung aus ihrer Verborgenheit. Auch sie zelebrieren die Sinnlichkeit und die Unvollkommenheit des Menschen. Sie singen das Lied der Liebe und die Elegien der Niederlage.

**Roman Bucheli, *Neue Zürcher Zeitung***

Der Auswahlband ist als Leseausgabe angelegt [...] Trotzdem muss man auf die Vorzüge einer wissenschaftlichen Edition nicht verzichten. Sie finden sich gleichsam eingeschmuggelt in die gewitzten Anmerkungen und das umfassende Nachwort, beides von der Romanistin Franziska Meier angefertigt, die eine ausgewiesene Dante- und Boccaccio-Spezialistin ist. Wer diesen großen Dichter der Liebe kennenlernen will, der kann sich von Boccaccios Sonetten umgarnen lassen und in dem schön gestalteten Bändchen viele Entdeckungen machen.

**Nico Bleutge, *Deutschlandfunk***



### **ALDA MERINI:**

### ***Die schönsten Gedichte schreibt man auf Steine***

Zu entdecken ist eine der eigenständigsten Stimmen der italienischen Poesie des 20. Jahrhunderts. Sie zeichnet sich durch ihre elementare poetische Kraft aus, die aus einem zerrissenen Gemüt hervorbricht und zu einer oft auch ironischen Abgeklärtheit findet. Dabei bewegt sie sich geschickt zwischen Mythos, Religion und Erotik.

**Verein der Hotlist-Jury 2025**

## *Liebe Kolleginnen & Kollegen im Buchhandel, Freundinnen und Freunde des Verlags,*

in diesem Jahr stellen wir eine Lyrikerin vor, die in ihrem Heimatland China bis heute als bedeutendste Dichterin der klassischen Zeit gelesen und verehrt wird, im deutschen Sprachraum aber ein Geheimtipp geblieben ist. Li Qingzhao (1084–1155) war hochgebildet, selbstbewusst, jung & glücklich verheiratet in einer Ehe des intellektuellen und kulturellen Austauschs, bis ein Eroberungskrieg sie zur Flucht in den Süden Chinas zwang und ihr Leben eine andere Wendung nahm. Nach Alda Merini präsentieren wir in der Handbibliothek Dieterich eine weitere weibliche Stimme der Weltliteratur, in deren Gedichten das Gewicht gelebten Lebens unmittelbar berührend zur Sprache kommt.

Unsere Ausgabe von Matsuo Bashô's *Auf schmalen Pfaden durchs Hinterland* erfreut sich seit vierzig Jahren anhaltender Beliebtheit. Die im Herbst erscheinende durchgesehene 9. Auflage enthält ein aktualisierendes Nachwort des Hamburger Japanologen Jörg B. Quenzer.

Der Japanische Taschenkalender begleitet uns auch 2027 durch die Jahreszeiten. Lyrische Meilensteine im Wochenrhythmus sind dabei Tanka des Wanderpoeten und buddhistischen Mönchs Saigyô, bewundertes Vorbild Bashô's in Dichtung und Lebensführung.

Viel Freude mit unseren Büchern wünscht Ihnen





Rosenholz verglühte,  
wo ich lag.

Die Lieder der Dichterin  
LI QINGZAO



## Li Qingzhao: *Rosenholz verglühte, wo ich lag*

Li Qingzhao (geb. 1084; gest. um 1155) gilt als bedeutendste Dichterin des Alten China. Ihre Lyrik vereint formale Meister-schaft mit emotionaler Tiefe und wirkt auch nach tausend Jahren verblüffend modern. In sinnlicher Sprache reflektieren die in der Liedform (*Ci*) verfassten Gedichte das bewegte Leben der Dichterin in einer krisenhaften Zeit: die jungen Jahre in glück-licher Ehe, die Flucht aus dem Norden nach der Eroberung der Kaiserstadt Kaifeng durch die Jurchen im Jahr 1127, den Verlust der Heimat, gefolgt vom frühen Tod des Ehemanns, und schließ-lich Alter und Einsamkeit in Hangzhou, der neuen Hauptstadt der Südlichen Song-Dynastie.

Der Band enthält neben den gesicherten 29 Gedichten neun weitere Gedichte, die erst in späterer Zeit zugeschrieben wurden. Ergänzt werden die Gedichte durch das berühmte »Nachwort zum Katalog der Bronze- und Steininschriften«. Li Qingzhao beschreibt darin Entstehung und Zerfall der gemeinsam mit ihrem Mann zusammengetragenen, einzigartigen Kunst- und Inschriften-sammlung. Ein weiterer Prosatext über die Liedform bezeugt ihre versierten Kenntnisse über die sprachlichen und klanglichen Feinheiten des *Ci*.

Pointierte Kommentare und ein Nachwort des Übersetzers erschließen den kulturellen Resonanzraum dieser bis heute bewegenden weiblichen Stimme klassischer chinesischer Lyrik.



*Rosenholz verglühte, wo ich lag.*

*Die Lieder der Dichterin LI QINGZHAO. Übersetzt, kommentiert und mit einem Nachwort versehen von Raffael Keller.*

Leinenband in Fadenheftung. Ca. 166 Seiten, ca. € 25.

ISBN 978 3 87162 124 6



### *Aus dem Nachwort des Übersetzers*

Im Jahr 1664 schlossen sich fünf Dichterinnen in Hangzhou zur »Lyrik-Gesellschaft vom Bananenbaumgarten« zusammen. Ihren japanischen Zeitgenossen Matsuo Bashô (1644–1694), der für sich ebenfalls den ursprünglich aus Südchina stammenden Bananenbaum (jap. bashô) als Künstlernamen wählte, werden sie nicht gekannt haben. Vielleicht hielten sie ihre Zusammenkünfte in einem Garten mit Bananenbäumen ab, in Erinnerung an Verse, die ihr großes Vorbild Li Qingzhao (1084 – um 1155) vermutlich in Hangzhou verfasst hatte:

*Wer hat vor meinem Fenster Bananenbäume gepflanzt?  
Der ganze Hof liegt im Schatten!  
Der ganze Hof liegt im Schatten!  
Jedes Blatt ein Wunsch, der sich im ungestillten Herz  
entfaltet, einrollt, unerfüllt.*

*Vom mitternächtlichen Regen wird mir weh ums Herz auf dem Kissen,  
ein Triesen, Tropfen, Prasseln,  
ein Triesen, Tropfen, Prasseln,  
so fremd für die Menschen des Nordens,  
dass sie sich erheben vor Kummer und aufrecht lauschen müssen.*

Der Schluss des Gedichts offenbart, dass Li Qingzhao sich fremd fühlte in dieser Stadt. Sie stammte aus Nordchina und hatte ihre ersten vierzig Lebensjahre rund 800 km von Hangzhou entfernt in der heutigen Provinz Shandong verbracht. 1127 wurde das hochentwickelte, prosperierende, aber militärisch schwache Reich der Nördlichen Song-Dynastie (960–1127) von den Jurchen erobert. Auf der Flucht über den Yangzi in den Süden verlor Li Qingzhao ihren Mann und einen Großteil der gemeinsam zusammengetragenen Kunst- und Inschriftensammlung. Schließlich kam sie allein in Hangzhou an.

Die fünf Dichterinnen vom Bananenbaumgarten waren in einer ähnlichen Lage wie einst Li Qingzhao, denn 1644 hatten erneut Jurchen ganz China erobert. Schreibenden Frauen eröffneten sich damals in einer von Männern dominierten Sphäre allmählich mehr Freiräume. Von Lyrikerinnen aus früheren Dynastien sind weitaus weniger Namen überliefert. Immerhin bezeugen sie, dass es im chinesischen Kaiserreich zu allen Zeiten weibliche Dichterstimmen gegeben hat. Sie alle überstrahlt der Name von Li Qingzhao, die bereits zu Lebzeiten Anerkennung fand und zur berühmtesten Dichterin des Alten China wurde.



## Giovanni Boccaccio: *Poesie nach der Pest* *Italienisch – Deutsch*



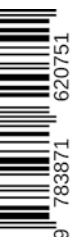
In der Poststation von Sukagawa hatte ich einen Freund namens Tōkyū, den besuchten wir. Er stellte uns unverzüglich die Frage: ›Wie erging es Euch denn beim Überschreiten der Grenzschanke von Shirakawa?‹ Ich antwortete: ›Durch die Beschwerden der langen Reise an Körper und Seele erschöpft, von der Schönheit der Landschaft fast der Sinne beraubt und jener poetischen Reminiszenzen eingedenk, die mir geradezu das Allerinnerste aufwühlten – war ich geistig einfach nicht auf der Höhe, auf Antrieb einen Vers zustandezubringen. Euch zuliebe aber dichte ich jetzt:

*Der wahren Poesie  
Uranfänge – das sind Pflanzlieder  
Eurer Hinterlande!*

Sie nämlich einfach so – unbedichtet – links liegen zu lassen wäre unverzeihlich gewesen, das versteht sich von selbst!‹

Bashō (1644–1694) Reisetagebuch *Auf schmalen Pfaden durchs Hinterland* gehört zu den Meisterwerken der Weltliteratur. Vor dem Hintergrund einer sich über fünf Monate im Jahr 1689 hinziehenden Wanderung von etwa 2400 Kilometern in die nördlichen Provinzen Japans erweist es sich als ein Dokument meditativer Selbstaneignung. Heutigen Leserinnen und Lesern erschließt diese seit Jahrzehnten bewährte und beliebte Ausgabe mit ausführlichen Kommentaren und Hinweisen des Übersetzers sowie eingestreuten Pinselzeichnungen und Schriftproben Bashōs ein faszinierendes Gesamtbild klassischer japanischer Kultur. Die im Herbst erscheinende durchgesehene 9. Auflage enthält ein aktualisierendes Nachwort des Hamburger Japanologen Jörg B. Quenzer.

MATSUO BASHŌ: *Auf schmalen Pfaden durchs Hinterland*. Aus dem Japanischen übersetzt, eingeführt und annotiert von G. S. DOMBRADY. 9. Aufl. Mit einem Nachwort von J. QUENZER. 352 S. isbn 9783871620751 Ca. €26



## Shitao: *Aufgezeichnete Worte des Mönchs Bittermelone zur Malerei*



Shitao zählt zu den berühmtesten chinesischen Malern und Schriftkünstlern des 17. Jahrhunderts. In jungen Jahren trat er in ein buddhistisches Kloster ein und nannte sich »Mönch Bittermelone«. Zu seinem bedeutenden zeichnerischen Werk, das in diesem Band mit zwanzig exemplarischen Bildern vertreten ist, bilden Shitaos »Worte zur Malerei«, *Huayulu* (um 1700), das theoretische Pendant. In der Form wegweisender Aufzeichnungen (*yulu*) für kommende Generationen, wie sie den buddhistischen Meistern vorbehalten waren, formuliert Shitao die Quintessenz seines Nachdenkens über die Malkunst und über den Umgang mit Tusche und Pinsel als Lebens- und Daseinsaufgabe.

SHITAO: *Aufgezeichnete Worte des Mönchs Bittermelone zur Malerei*. Aus dem Chinesischen und kommentiert von M. NÜRNBERGER. Mit 20 Abbildungen, erläutert von H. BRINKER. 272 S. Leinenband in Fadenheftung mit Schutzumschlag. ISBN 9783871620683 €26

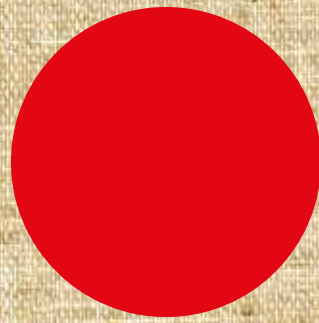
## Die Klausen der Illusionen. *Aufzeichnungen aus drei Grashütten*



Die drei herausragenden Beispiele der ostasiatischen Literatur in diesem Band beschwören die über Jahrhunderte hinweg ungebrochene Faszination des Lebens in einer einfachen Hütte in der Natur. Der Tang-Dichter Bai Juyi (618–907), der buddhistische Mönch Kamo no Chōmei (1153–1216) und der Haiku-Klassiker Matsuo Bashō (1644–1694) – sie alle zogen sich zeitweise oder auf Dauer in einfachste Behausungen in der Natur zurück, unternahmen eine Art Daseinsexperiment und prägten mit ihren Aufzeichnungen aus der Grashütte das ästhetische und spirituelle Ideal des einfachen Lebens in Abgeschiedenheit.

MATSUO BASHŌ – KAMO NO CHŌMEI – BAI JUYI:  
*Die Klausen der Illusionen. Aufzeichnungen aus drei Grashütten*. Pappband in Fadenheftung. 128 Seiten.  
ISBN 9783871621161 €18





.....

.....

Japanischer  
Taschenkalender für  
das Jahr 2027

.....

.....



# Japanischer Taschenkalender für 2027

**Frühlingsmorgendämmerung, Insektenfeuer, rotes Laub von wildem Wein – nirgendwo ist die Aufmerksamkeit für den jahreszeitlichen Wandel der Natur größer als in Japan.** Mit dem reich illustrierten Taschenkalender lässt sich das Glück solch naturnaher Erfahrungen miterleben. Klassische japanische Kurzgedichte (Tanka), sorgfältig kommentiert und illustriert, schreiten im Wochenrhythmus den Zyklus der Jahreszeiten ab. Autor ist der Dichter-Mönch Saigyô (1118–1190), selbst nach 500 Jahren unübertroffener Leitstern für Matsuo Bashô (1644–1694) in Dichtung, Lebensführung und Lebensidealen. Pro Woche bleibt eine Seite zum freien Notieren. Das Kalendarium mit dem Terminplaner verzeichnet die genauen Auf- und Untergangszeiten von Sonne und Mond für Deutschland sowie die 24 Witterungsabschnitte (*sekki*) des japanischen Sonnenjahres.

*Japanischer Taschenkalender für das Jahr 2027. Mit 53 Gedichten aus der Bergklause von Meister Saigyô. In der Übersetzung und auf der Grundlage der kommentierten Ausgabe von E. MAY.*

Leinenband in Fadenheftung,  
mit 53 Abbildungen.

Ca. 240 Seiten, ca. € 26.

ISBN 978 3 87162 123 9.

Bereits angekündigt.

Erscheint

Anfang September



*Klopf, klopf:*

*Gerne öffnen wir Ihnen das Tor  
zur Backlist!*



# Handbibliothek Dieterich

Leinenband in Fadenheftung



## Deutsche Gedichte 1.

Gesammelt von WILHELM KLEMM.  
674 S. € 22. ISBN 9783871620010.  
*Diese Anthologie entstand nach beinahe zehnjährigen Vorarbeiten in den 1940er Jahren als ein Gegengewicht gegen alle Versuche, deutsche Dichtung politischen oder ideologischen Vorzeichen unterzuordnen.*



## FRANCESCO PETRARCA:

**Canzoniere** (Italienisch-Deutsch).  
Ausgewählt von K. FÖRSTER. Einleitung und Anmerkungen von G. REGN.  
2. Aufl. 272 S.  
Festband € 22; ISBN 9783871620065.  
Broschur € 18; ISBN 9783871620102.



## GUIDO CAVALCANTI:

**Le rime – Die Gedichte** (Italienisch-Deutsch).  
Aus dem Italienischen von G. GABOR und in deutsche Reime gebracht von E.-J. DREYER. Mit Anmerkungen und Nachwort. 272 S. € 22.  
ISBN 9783871620096.



**BASHÔ: Auf schmalen Pfaden durchs Hinterland.** Aus dem Japanischen, eingeführt und annotiert von G. S. DOMBRADY. Mit einem Nachwort von J. QUENZER. 9. Aufl. 352 S.  
Ca. € 26. ISBN 9783871620751.  
*Eines der wichtigsten Werke der klassischen japanischen Literatur, ein Buch des Ideals der Selbstvervollkommenung.*



**BASHÔ: Haibun.** Aus dem Japanischen, eingeführt und kommentiert von E. MAY. 3. Aufl. 496 S. mit zahlreichen Abbildungen. € 29.  
ISBN 9783871620829. *Haibun sind ein im Westen recht unbekanntes Genre der japanischen Dichtkunst: kürzere Prosatexte in einem konzisen, dem Geist des Haiku verpflichteten Stil, der die betrachtende Darstellung lyrisch sublimiert.*



**Shômon I – Das Tor der Klausur zur Bananenstaude.** Aus dem Japanischen, herausgegeben, eingeführt und annotiert von E. MAY. 2. Aufl. 224 S.  
Mit Abbildungen. € 24.  
ISBN 9783871620508.  
*Matsuo Bashô hatte einen großen Schülerkreis: Die »Zehn Weisen«, die Einlass fanden in die Klausur an der namengebenden Bananenstaude.*



**Chûkô – Die Neue Blüte (Shômon III).** Aus dem Japanischen, herausgegeben, eingeführt und annotiert von E. MAY. 481 S. Mit Abbildungen. € 26.  
ISBN 9783871620638.  
*Chûkô schließt sich zeitlich an die beiden vorausgegangenen Bände Shômon I und II an, und präsentiert 13 Autoren, deren Schaffen bis zum Ende des 18. Jahrhunderts reicht.*



## BUSON: Dichterlandschaften.

Aus dem Japanischen, eingeführt und annotiert von G. S. DOMBRADY. 400 S. € 26. ISBN 9783871620300.  
*Buson (1716–1783) erschloss sich die Welt mit Maleraugen: Bei ihm, dem Maler-Dichter, werden die Worte zu Bildern, die gemalten Bilder zu Wortpoesie.*

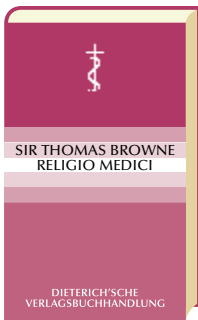


## FRANCISCO DE QUEVEDO:

**Aus dem Turm. Moralische und erotische Gedichte, Satiren und Grotesken.** Ausgewählt und übersetzt von W. V. KOPPENFELS. 304 S. € 25.  
ISBN 9783871620584.  
*Als Zeitgenosse gleichen Ranges von John Donne war Francisco de Quevedo (1580–1645) einer der bedeutendsten und vielseitigsten Barockdichter Europas.*



**ROBERT BURTON: Die Anatomie der Melancholie.** Ausgewählt und aus dem Englischen von W. V. KOPPENFELS. Teil III aus dem Englischen von P. GAN. 4., erweiterte Neuaufl. 400 S. € 28. ISBN 9783871621116.  
*Was Sie erwartet? Ein Buch der Bücher, eine labyrinthische Bibliothek und die Verwandlung hellstichtiger Unlust an der Welt in Lust des Lesens.*



**SIR THOMAS BROWNE:**  
***Religio Medici. Ein Essay über Vernunft und Glauben.***  
Aus dem Englischen, hrsg. und mit Nachwort von W. V. KOPPENFELS. 192 S. € 20. ISBN 9783871620447.  
*Absonderliches steht neben Weltbewegendem, wissenschaftliche Sachlichkeit neben satirischen Ausfällen.*



**Barocke Gärten der Literatur. Eine europäische Anthologie.**  
Herausgegeben und übersetzt von W. V. KOPPENFELS. 208 S. € 24. ISBN 9783871620669.  
*Eine umfassende, die Fülle des Vorhandenen spiegelnde Sammlung der sprachlich glanzvollsten Texte zum Thema: barocke Literatur-Gärten in Vers und Prosa.*



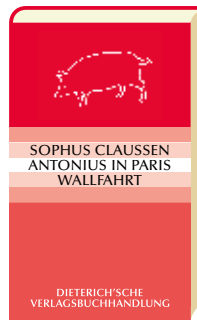
**GIAMBATTISTA MARINO: *La Galeria.***  
Aus dem Italienischen und herausgegeben von CH. KRÜSE und R. STILLERS. 424 S. Mit 32 Abbildungen. € 28. ISBN 9783871620706.  
*»Eine epochale Gestalt des Barockjahrhunderts ist endlich wieder zu entdecken: Giambattista Marinos La Galeria liegt in einer schönen zweisprachigen Ausgabe vor.« (Heinrich Detering, FAZ)*



**SHITAO: *Aufgezeichnete Worte des Mönchs Bittermelone zur Malerei.***  
Aus dem Chinesischen und kommentiert von M. NÜRNBERGER. Mit 20 Abbildungen, erläutert von H. BRINKER. 272 S. € 26. ISBN 9783871620683.  
*Shitao formuliert hier die Quintessenz seines Nachdenkens über die Malkunst und den Umgang mit Tusche und Pinsel als Lebens- und Daseinsaufgabe.*



**TOKUTOMI ROKA:**  
***Natur und Menschenleben.*** Aus dem Japanischen und kommentiert von E. MAY. 192 S. Mit Abbildungen. € 24. ISBN 9783871620676.  
*»Ich gebe meinem Werk den Titel Natur und Menschenleben, weil ich [...] das, was ich [...] in meinem Herzen gefühlt habe, meiner Hand folgend unmittelbar und unverfälscht aufgezeichnet habe.«*



**SOPHUS CLAUSSEN: *Antonius in Paris – Wallfahrt.*** Aus dem Dänischen von P. URBAN-HALLE. 432 S. Mit Abbildungen. € 26. ISBN 9783871620737.  
*»Jetzt ist sein Werk auch auf Deutsch zu entdecken [...] Wer diesen erotischen Symbolisten und symbolistischen Erotiker wiederentdeckt, hat einiges Lesevergnügen vor sich.« (Heinrich Detering, FAZ)*



**ÉMILE ZOLA: *Meine Reise nach Rom.*** Aus dem Französischen von H. MOYSICH. Mit einem Nachwort von H.-J. ORTHEIL. 272 S. Mit Abbildungen und Kartenmaterial. € 26. ISBN 9783871620812. *Émile Zolas Reisejournal aus dem Jahr 1894 ist eine brillante historisch-politische Momentaufnahme von helkwacher Intellektualität und präziser Beobachtungsgabe.*



**DOROTHY WORDSWORTH:**  
***Das Grasmere-Journal.*** Aus dem Englischen, kommentiert und mit einem Nachwort von W. V. KOPPENFELS. 320 S. Mit Abbildungen. € 28. ISBN 9783871620843.  
*Ein unvergleichlicher Zugang zum Leben der Wordsworths in der urwüchsigen Landschaft des Lake District aus weiblicher Sicht.*



**SAIGYŌ: *Gedichte aus der Bergklaus Sankashū.*** Aus dem Japanischen, herausgegeben, kommentiert und annotiert von E. MAY. 2. Aufl. 296 S. Mit Abbildungen. € 25. ISBN 9783871620980.  
*Die Verse setzen Gesehenes und Erlebtes in poetische Bilder von schlichter Schönheit um und verbinden sie auf eindringliche Weise mit existenziellen Einsichten.*



**JOHN RUSKIN: *Grundlagen des Zeichnens in drei Briefen für Anfänger.*** Aus dem Englischen von H. MOYSICH. Mit einem Nachwort von W. KEMP. 2. Aufl. Mit Abbildungen, 272 S. € 25. ISBN 9783871621017.  
*Eine stilistisch meisterhaft vorgetragene Schule von Zeichnen und Sehen.*

# Neue Reihe

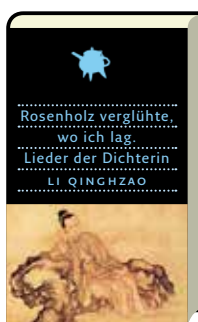
Pappband in Fadenheftung



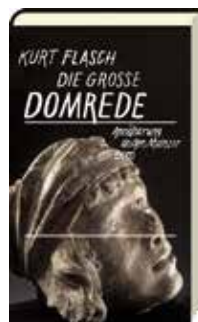
**ISSA:** *Die letzten Tage meines Vaters.* Aus dem Japanischen übersetzt sowie mit Anmerkungen versehen von G. S. DOMBRADY. 2. Auflage, durchgesehen von E. MAY. Mit einem Vorwort von H.-J. ORTHEIL. Mit Federzeichnungen des Autors. 160 S. € 24.  
ISBN 9783871621079.



**ALDA MERINI:** *Die schönsten Gedichte schreibt man auf Steine.* Lyrik 1947–2009. Italienisch – Deutsch. Ausgewählt und übersetzt von CH. FERBER. Mit einem Nachwort von F. MEIER. 224 S. € 25.  
ISBN 9783871621192.



*Rosenholz verglühte, wo ich lag. Die Lieder der Dichterin*  
**LI QINGZHAO.** Übersetzt, kommentiert und mit einem Nachwort von R. KELLER. Ca. 166 S. Ca. € 25.  
ISBN 9783871621246



**KURT FLASCH:** *Die große Domrede. Annäherung an den Mainzer Dom.* 132 S. € 15. ISBN 9783871620959. Kurt Flasch, 1930 in Mainz geboren, gilt als einer der besten Kenner des mittelalterlichen Denkens. Der Mainzer Dom als »lichte Größe in finsterner Zeit« weckte seine Faszination für das Mittelalter. Die Große Domrede ist eine begeisterte Einladung, den Bau gemeinsam mit ihm zu begehen.



**RON PADGETT:** *Die schönsten Streichhölzer der Welt.* (Englisch–Deutsch). Aus dem Englischen, hrsg. und mit einem Nachwort von J. V. RÖHNERT. 288 S. € 22. ISBN 9783871620935. Einer der wichtigsten amerikanischen Gegenwartslyriker ist nun auch im Deutschen zu entdecken: Diese Auswahl umfasst ca. 100 Gedichte – darunter alle aus Jim Jarmuschs Film Paterson.



**HANNS-JOSEF ORTHEIL:** *Die Pariser Abende des Roland Barthes.* Mit Abdruck von ROLAND BARTHES Pariser Abende. Aus dem Französischen von H.-H. HENSCHEN. 160 S. Mit Abb. € 18. ISBN 9783871620942. Hanns-Josef Ortheil folgt Roland Barthes auf dessen melancholischen Streifzügen durch Pariser Abende: auf der Suche nach dem Glück und der Schönheit der Nacht.



**MICHEL BUTOR:** *Beschreibung von San Marco.* Aus dem Französischen von H. MOYSICH. Mit einem Nachwort von H.-J. ORTHEIL. 160 S. € 20. ISBN 9783871620997. Michel Butors mehrstimmig angelegter Text ist ein literarisches Reenactment des Markusdoms von hoher spiritueller und intellektueller Intensität. Butor erklärt und inszeniert den Kosmos von San Marco.



*Japanischer Taschenkalender für das Jahr 2027.* Mit 53 Gedichten aus der Bergklausur von Meister Saigyô. In der Übersetzung und auf der Grundlage der kommentierten Ausgabe von E. MAY. Mit 53 Abbildungen, ca. 240 S. Ca. € 26.  
ISBN 9783871621239.



**RON PADGETT:** *How to Be Perfect.* Ein Gedicht von Ron Padgett (englisch/deutsch) mit 15 Variationen. Herausgegeben und mit einem Nachwort von J. RÖHNERT. 2. Aufl. 224 S. € 18. ISBN 9783871621055. Ron Padgetts How to Be Perfect entwirft in 99 ebenso kuriosen wie erhellenden und zupackenden Sätzen ein amüsantes Programm des gelingenden Lebens.

# Kalender

Leinenband in Fadenheftung



**HANNS-JOSEF ORTHEIL: *In meinen Gärten und Wäldern.*** Mit 88 farbigen Fotografien. 2. erw. Aufl. 216 S.; € 22.  
ISBN 978 3 87162 112 3.  
*In stark meditativer und konzentrierter Prosa vertieft sich Hanns-Josef Ortheil in die Mikrokosmen der ihn umgebenden Naturräume und zeichnet sprachliche Bilder von großer Schönheit.*



**ALESSANDRA DE RESPINIS: *Cicchettario. Die legendären Rezepte des Al Bottegino in Venedig.*** Aus dem Italienischen von L. ORTHEIL. Mit einem Nachwort von H.-J. ORTHEIL. Mit 70 Federzeichnungen von R. BONCOMPAGNI. 2. überarb. und erw. Aufl. 224 S. € 22.  
ISBN 978 3 87162 110 9.



**CESARE PAVESE: *Der Strand.*** Aus dem Italienischen von H. MOYSICH. Mit einem Nachwort von H.-J. ORTHEIL. 128 S. € 18.  
ISBN 978 3 87162 109 3. *Ein zeitloses Porträt des italienischen Sommers am Meer. Schwimmen, Plaudern, Spaziergehen sind virtuos gestaltete Motive, die in den melancholisch grundierten Abschied von der Jugend münden.*



**F. SCOTT FITZGERALD: *Der Moment der Schönheit.*** Aus dem amerikanischen Englisch von H. MOYSICH. Mit einem Nachwort von H.-J. ORTHEIL. 256 S. € 23. ISBN 978 3 87162 114 7.  
*Fitzgerald sah im Schreiben von Notebooks ein notwendiges Handwerkszeug. Sie waren ihm Werkstatt und Chronik, literarische Vorratskammer von Einfällen, Aufgeschnapptem, atmosphärischen Beschreibungen.*



**MATSUO BASHÔ, KAMO NO CHÔMEI, BAI JUYI: *Die Klause der Illusionen. Aufzeichnungen aus drei Grashütten.*** 128 S. € 18. ISBN 978 3 87162 116 1.  
*Die drei herausragenden Beispiele der ostasiatischen Literatur in diesem Band beschwören die über Jahrhunderte hinweg ungebrochene Faszination des Lebens in einer einfachen Hütte in der Natur.*



**RON PADGETT: *Hier und dort & dort und hier. A New York Poet's Travels to Western Europe.*** Aus dem Amerikanischen übersetzt von J. RÖHNERT. 208 S. € 22.  
ISBN 978 3 87162 117 8.  
*Ron Padgett nannte es das letzte Ziel und Motiv seines Schreibens: Faithfulness to the purest form of the moment; a real desire to love life.*



**MARIO RIGONI STERN: *Vom Trost der Bäume. Mein Arboretum im Gebirge.*** Aus dem Italienischen von A. T. FASEN. Mit einem Vorwort von P. COGNETTI und 20 Farbabbildungen. 176 S. € 22.  
ISBN 978 3 87162 120 8.  
*Paolo Cognetti nannte es ein poetisches Buch, leuchtend und geheimnisvoll, eine Jahrhundert-Lärche der italienischen Literatur.*



**GIOVANNI BOCCACCIO: *Auf einer Wiese, rings um eine Quelle. 45 Sonette.*** Italienisch-Deutsch. Ausgewählt und übersetzt von CH. FERBER. Mit einem Nachwort von F. MEIER. 208 S. € 24.  
ISBN 978 3 87162 122 2.

# Lyrik zweisprachig

Broschur in Fadenheftung

VINCENZO CARDARELLI: *Gedichte.*

(Italienisch–Deutsch). Aus dem Italienischen und zusammengestellt von CH. FERBER. Mit einem Nachwort von O. GIANNANGELI und CH. FERBER. 168 S. €15. ISBN 9783871620386.

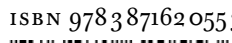


JULIUSZ SŁOWACKI: *Des Dichters größter Ruhm. Ausgewählte Lyrik* (Polnisch–Deutsch).

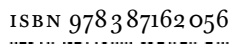
Aus dem Polnischen und zusammengestellt von CH. FERBER. Mit einer Einleitung von P. BRANG und einem Nachwort von U. SCHMID. 151 S. €15. ISBN 9783871620416.



GASPARA STAMPA: *Sonette* (Italienisch–Deutsch). Aus dem Italienischen und ausgewählt von CH. FERBER. Mit einem Nachwort von G. GÜNTERT. 140 S. €15. ISBN 9783871620553.



OTOKAR BŘEZINA: *Meiner Hände sanfte Last* (Tschechisch–Deutsch). Übersetzt und mit einem Nachwort von W. SCHAMSCHULA. 154 S. €15. ISBN 9783871620560.



STÉPHANE MALLARMÉ: *Gabe des Gedichts* (Französisch–Deutsch). Aus dem Französischen und ausgewählt von CH. FERBER. Mit einem Nachwort von P. FRÖHLICHER. 168 S. €15. ISBN 9783871620614.



EUGENIO MONTALE: *Was bleibt (wenn es bleibt)* (Italienisch–Deutsch). Aus dem Italienischen, ausgewählt und annotiert von CH. FERBER. 512 S. €25. ISBN 9783871620805.



# EXCERPTA CLASSICA

Broschur in Fadenheftung

ROLAND BARTHES: *Begebenheiten / Incidents.*

Aus dem Französischen von H.-H. HENSCHEN. Mit einem Nachwort von H.-J. ORTHEIL. 2. Aufl. 144 S. €15. [ec I] ISBN 9783871620119.



ROLAND BARTHES: *Variations sur l'écriture* (Französisch–Deutsch). Aus dem Französischen von H.-H. HENSCHEN. Mit einem Nachwort von H.-J. ORTHEIL. 224 S. €20. [ec II] ISBN 9783871620645.



KARL PH. MORITZ: *Beiträge zur Ästhetik.* Kommentiert und herausgegeben von H. J. SCHRIMPF und H. ADLER. 164 S. €15. [ec III] ISBN 9783871620133.



*Kann Gottes Nicht-Sein gedacht werden? Die Kontroverse zwischen Anselm von Canterbury und Gaunilo von Marmoutiers.* Aus dem Lateinischen und herausgegeben von B. MOJSISCH. Mit einer Einleitung von K. FLASCH. 2. Aufl. 156 S. €15. [ec IV] ISBN 9783871620195.



HERMANN KURZKE: *Hymnen und Lieder der Deutschen.* 256 S. €15. [ec V] ISBN 9783871620188.



*Aufklärung im Mittelalter? Die Verurteilung von 1277.* Aus dem Lateinischen, herausgegeben und kommentiert von K. FLASCH. 320 S. Gebunden. €20. [ec VI] ISBN 9783871620171.



ARTHUR RIMBAUD: *Seher-Briefe / Lettres du voyant.* Aus dem Französischen, herausgegeben, annotiert und eingeleitet von W. V. KOPPENFELS. 2. Aufl. 128 S. €12. [ec VII] ISBN 9783871620225.



JAMES JOYCE: *Hades. Ein Kapitel aus dem »Ulysses«* (Englisch–Deutsch). Aus dem Englischen von H. WOLLSCHLÄGER. Herausgegeben und erklärt von F. SENN. 304 S. €20. [ec IX] ISBN 9783871620263.



GIOVANNI BOCCACCIO: *Poesie nach der Pest. Der Anfang des Decameron* (Italienisch–Deutsch). Neu übersetzt und erklärt von K. FLASCH. 368 S. [ec X] Broschur €20. ISBN 9783871620270. Festband €24. ISBN 9783871620287.



**MARCEL PROUST: *Das Thema der Kunst in »Auf der Suche nach der verlorenen Zeit«.***

Aus dem Französischen von E. RECHEL-MERTENS.  
Ausgewählt und eingeleitet von R. G. RENNER.  
256 S. € 18. [ec XI] ISBN 9783871620294.



**JOSÉ ENRIQUE RODÓ: *Ariel.***

Aus dem Spanischen, herausgegeben und erläutert  
von O. ETTE. 240 S. € 18. [ec XII]  
ISBN 9783871620324.



**JEAN PAUL SARTRE: *Der Blick.***

*Ein Kapitel aus »Das Sein und das Nichts«.*  
Eingeleitet und mit einem Nachwort von  
W. VAN ROSSUM. 192 S. € 15. [ec XIII]  
ISBN 9783871620126.



***Priamos im Zelt des Achilleus.***

*Ein Ausschnitt aus dem 24. Gesang von Homers Ilias.*  
Ausgewählt und ausgelegt von H.-F. BARTIG.  
160 S. € 15. [ec XIV] ISBN 9783871620355.



**JOHANN-JOACHIM WINCKELMANN:**

*Briefe aus Rom.* Ausgewählt, kommentiert und mit  
einer Einleitung von M. DISSELKAMP. 285 S. € 18.  
[ec XV] ISBN 9783871620430.



**JUSTUS LIPSIUS: *De Constantia –***

*Von der Standhaftigkeit* (Lateinisch–Deutsch).  
Aus dem Lateinischen, kommentiert  
und mit einem Nachwort von F. NEUMANN.  
446 S. € 22. [ec XVI] ISBN 9783871620461.



**ANGELIKA KAUFFMANN: *Briefe einer Malerin.***

Ausgewählt, kommentiert und mit einer Einleitung  
von W. MAIERHOFER. 288 S. € 18. [ec XVII]  
ISBN 9783871620478.



**FRANCESCO PETRARCA: *Epistolae familiares XXIV /***

*Vertrauliche Briefe* (Lateinisch–Deutsch).  
Aus dem Lateinischen, kommentiert und mit einem  
Nachwort von F. NEUMANN. 344 S. € 20.  
[ec XVIII] ISBN 9783871620492.



***Sein, Bewußtsein und Liebe. Johann Gottlieb Fichtes***

*»Anweisung zum seligen Leben«.* Herausgegeben,  
erläutert und mit einer Einleitung von CH. ASMUTH.  
351 S. € 20. [ec XIX] ISBN 9783871620522.



**FRANCESCO PETRARCA: *Secretum meum* (Lateinisch–**

Deutsch). Aus dem Lateinischen und mit einem  
Nachwort von G. REGN und B. HUSS. 2., überarbeitete  
Aufl. 548 S. € 22. [ec XXI] ISBN 9783871620591.



**ANDREAS CAPELLANUS: *De Amore – Über die Liebe***

(Lateinisch–Deutsch). Aus dem Lateinischen, mit einem  
Nachwort und Anmerkungen von F. NEUMANN. 312 S.  
€ 22. [ec XXII] ISBN 9783871620607.



***Platons Höhlengleichnis. Das Siebte Buch der Politeia***

(Griechisch–Deutsch). Aus dem Griechischen,  
herausgegeben und erläutert von R. REHN. 232 S. € 20.  
[ec XXIII] ISBN 9783871620621.



**FRANCESCO PETRARCA: *Africa* (Lateinisch–Deutsch).**

Aus dem Lateinischen, herausgegeben und mit  
einem Nachwort von B. HUSS und G. REGN. Text- und  
Kommentarband, 680/200 S. € 29. [ec XXIV]  
ISBN 9783871620652.



**VITTORIO ALFIERI: *Vita – Mein Leben.***

Aus dem Italienischen und mit einem Nachwort  
sowie einer Bibliographie von G. SCHLÜTER.  
576 S. € 24. [ec XXV] ISBN 9783871620720.



# Verlagsgeschichte

**ERASMUS VON ROTTERDAM:**

*Papst Julius vor der Himmelstür* (Lateinisch–Deutsch). Aus dem Lateinischen und mit einem Nachwort von W. V. KOPPENFELS. 3. Aufl. 172 S. €18. [**ec xxvi**] ISBN 9783871620744.



**ALESSANDRO MANZONI:** *Geschichte der Schandsäule.*

Aus dem Italienischen von B. KROEBER. Mit einem Vorwort von U. ECO und einem Nachwort von M. STOLL-EIS. 224 S. €20. [**ec xxvii**] ISBN 9783871620768.



**JACOB BALDE:** *Satire wider den Tabakmissbrauch. Satyra contra abusum tabaci* (Lateinisch–Deutsch). Aus dem Lateinischen, kommentiert und mit einem Nachwort von A. WINKLER. 192 S. €20. [**ec xxviii**] ISBN 9783871620850.



**GÉRARD DE NERVAL:** *Sylvie. Erinnerungen ans Valois.* (Französisch–Deutsch). Mit dem Essay »Der Nebel zwischen den Wörtern« von UMBERTO ECO. Übersetzt, kommentiert und mit einem Nachwort von B. KROEBER. 192 S. €18. [**ec xxix**] ISBN 9783871620898.



»*Dem Shakespeare fehlt es an Kunst!*« (Deutsch–Englisch). Ben Jonson über sich und die Literatur seiner Zeit. Übersetzt, kommentiert und mit einem Vorwort von WERNER VON KOPPENFELS. 112 S. €15. [**ec xxx**] ISBN 9783871621048.



**WILHELM KLEMM:** *Gesammelte Verse.* Herausgegeben von I. KLEMM und J. V. RÖHNERT. Mit Vignetten und Tuschezeichnungen von der Hand des Autors. 400 Ex. 712 S. Leinenband im Schuber. €98.

ISBN 9783871620775.



**WILHELM KLEMM:** *Tot ist die Kunst. Briefe & Verse aus dem Ersten Weltkrieg.* Herausgegeben von I. KLEMM. Mit einem Nachwort von H.-J. ORTHEIL. 192 S. €24. ISBN 9783871620799.



»*Liebster, Bester, Einziger Freund.* Erinnerung an den Verleger, Buchdrucker und Buchhändler Johann Christian Dieterich (1722–1800). Herausgegeben und mit einer Einleitung von E. WILLNAT. Mit Abbildungen, 190 S. Pappband in Fadenheftung. €21,50. ISBN 9783871620515.



# Werbemittel

## Leseheft 2025/26



**DVB**  
**Ein Verlag mit  
Geschichte: alt und  
prägend!**

Beuthener Straße 17  
D-55131 Mainz  
Tel. 06131.214 03 79  
dvb-Mainz@t-online.de  
www.dvb-Mainz.de

**VERTRETUNG**

Buchhandel Deutschland:  
Jessica Reitz c/o buchArt  
Cotheniusstraße 4  
D-10407 Berlin  
Tel. +49.30.447 32-180  
Fax +49.30.447 32-181  
reitz@buchart.org

**VERTRETUNG**

Buchhandel Österreich:  
Anna Güll  
Hernalser Hauptstraße 230/10/9,  
A-1170 Wien  
Tel. +43.699.19 47 12 37  
anna.guell@pimk.at

**VERLAGSAUSLIEFERUNG**

GVA – Gemeinsame  
Verlagsauslieferung  
Postfach 2021  
D-37010 Göttingen  
Tel. 0551.487 177  
Fax 0551.41 392  
bestellung@gva-verlage.de